

Maana 11: Māṛī bīl Moyis daa

Volume 11: Dieu sauve Moïse



Soumraye (chibne)

La Bible

Maana 11:

Mãrĩ bìl Moyis daa

Volume 11: Dieu sauve Moïse

Texte biblique en chibne: © 2026 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Images de Barbara Jost, © 2014 Barbara Jost.

Soumraye (chibne)

Canton Soumraye, Souspréfecture de Déressia, Tandjilé-Est, Tchad

Copyright © 2026, Comité de Traduction de la Bible en Chibne
(Soumraye)

Pour tout usage de cette création, contacter le détenteur de ses droits.

Volume 11 de la série "Histoire de Dieu". D'après Exode chapitres 1-2. Idée et illustrations : Barbara Jost
Original: Eglise Evangélique du Tchad – WEC – COCOAM, B.P. 127 – N'Djaména – Tchad © 2014. Utilisé avec permission.

Édition web - <https://www.chibne.net/>

Birmə gaba gıləng āsa gı maktubu dı ka di

Maana dınə **Māṛī duwa dı bıl gı Moyis daa** da, ilə mana gı maktubu dı də 'wagang gandıdı *Kırara gı daa kwaynaniyə* (gı bii gı nasara da, i *Exode*). Maktubu dı ta di, ilə Maktubu dınə Māṛī duwa tuldı dı big lə.

Anə yarna letır dı jangar dırədi daa tıba tıba ya dı ka di de da, i gwale gı ilə Maktubu dınə Māṛī duwa dwaṛı lə. Anə ùrnə banə āsina gwale gı ta di Maktubu dınə Māṛī dı bag lə da, yarna mana gı maktubu dwaṛı dı 50yə, anə ha 'ywaa chapitır me berse me di lə bá bá.

Anə yarna *letır dı gı jangıdı lıngdər gı tuldı ya dı ka di de da*, i gwale gı woni dıngıṛa maktubu dı ka di wayıw cendi, dara gıləng 'yeni woni āsa maktubu dı ka di birmə gaba 'waça maana di gındıdı.

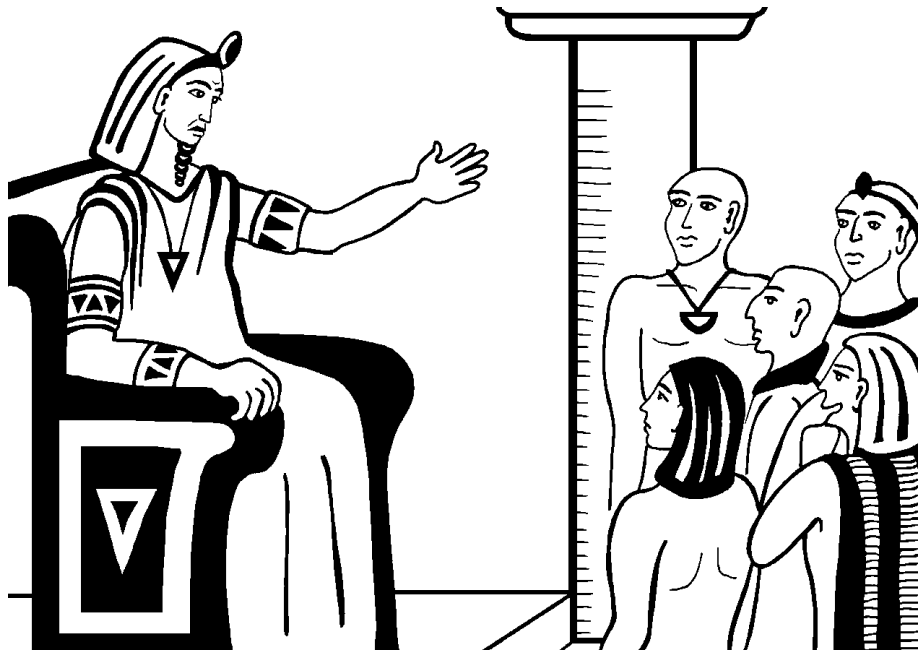
Ɔrɪ Josep gɪnə Jakob gorɪndɪw me, chamraw nə pad
di me, margɪ bam. Nare nə ta di mar 'lyeŋ bam pad
swaa dayyə.

Me nare nə Israyel di, yè dine 'yarbar naŋ me, gɪrɪ ha gɪ
dɪrəgɪ pii pii me, i nare nə àl dwana nanɔye me ca. Cendi
'yarbar 'wonbɪ sɪŋa dɪ Ejibtɪ di dɪdɪ daa.



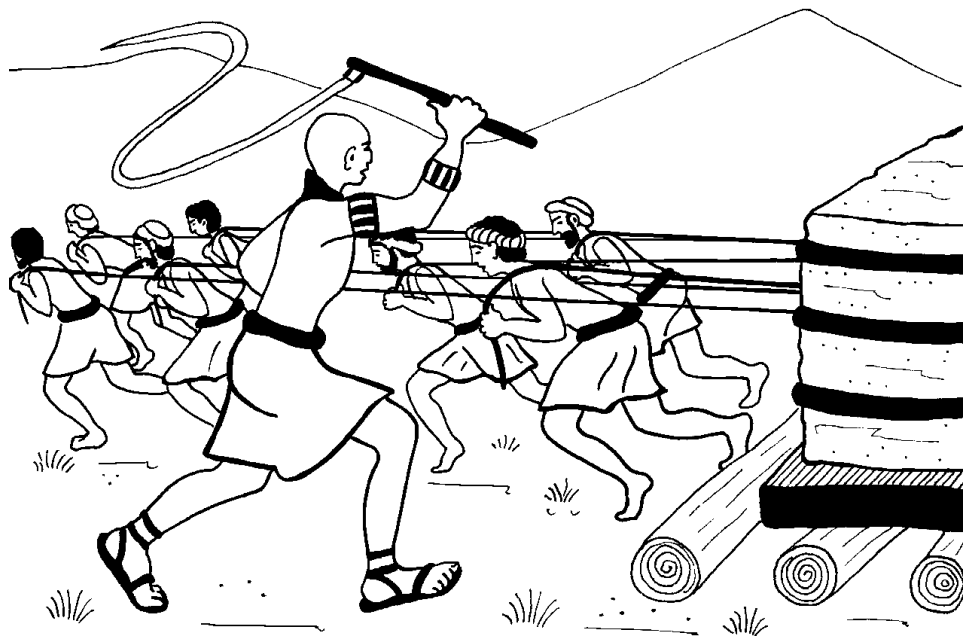
Caga da, i dole gɪ geche gɪ dɪrway me, yala dam lam dwārĩ sɪŋa dɪ Ejibtɪ læ anju. Dole gɪ ta di 'wocɯ Josep di bədə. Anji waygɪ nare duwa ba da:

«Yarna, nare nə Israyel di, yala 'yarbar nanɣe me, àl dwana nanɯ dɔyndɪ bam me ca. Kal də kanɯang kojɯgə mɪn dɪ idɪ ɪməgɪ gɪrə day gaba hára pii pii di bam. Də àlnang yande bədə da, dɛn wála gɪ say dara ɪndara da, cendi ha bwara woni maɯande ɪnda gɪndəgɪ læ jara ganandɪ me, ha bɪrɪŋə hára kala sɪŋa ɪnda di bam.»



Mwom da, nare nà Ejibti di piy gechide woni yìbà nare nà Israyel gí dwana dara ba àlna giyè gí wome gaba biyè dwana day bam.

Me mana gí gí gílgí gí nare nà Israyel dírègí nañ yande kaw, cendi 'yarbar sína dí Ejibti là ha gí dírègí pii pii u sína day di dídí bam pad. I dara ta di me, nare nà Ejibti di ílgí ním. Mwom da, cendi àl nare nà Israyel di kwaynani nañ dɔy bam bi. Cendi gílgí dírègí gí giyè gí wome nañ gaba bwariya jirbe me, piyè gí diríngèl me, giyè gí bam yiga là gí dírèw jiga jiga pad me ca.



Namde woni yàa kwandagi nənə nare nə Ebirə day
sir ilə.

Dole gi Ejibti di u biw waygi ba da: «Mana gi anə dara
yàa nare nə Ebirə namdagi da, yarna dwe di le. Dwe di
ina i abe da, 'yánaw bam, me ina i deme da, kalnadi di
bilnə le.»



Me namde woni yàa kwandagɪ di lánɪw Mārĩ le, cendi àl mani nə dole waygɪ di bədə, 'yə dine nə abje di bədə, kalgɪ pad bɪl.

Mwom da, Mārĩ àl ladni gɪ namde woni yàa kwandagɪ di me, cor nare nə Israyel di 'yarbar ha gɪ dɪrəgɪ pii pii me, àl dwana naŋ me ca.

Me mana gɪ Mārĩ yər dara namde woni yàa kwandagɪ di ba lánɪw anju gɪ Mārĩ di le mwom da, anji 'yàgɪ dine di 'yarbar naŋ.

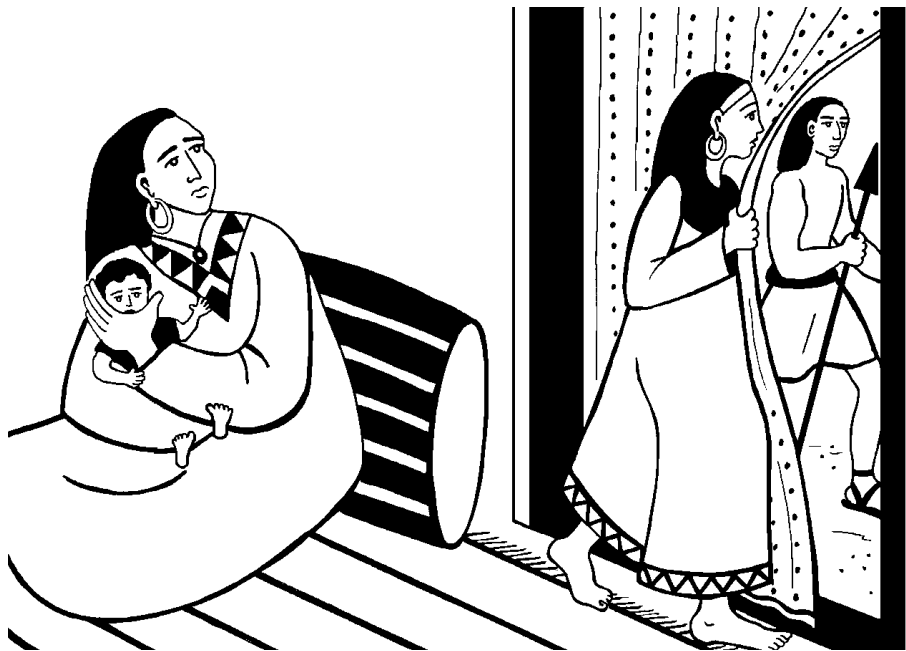


Me dole di u biw waygi nare duwa pad ba da:

«Dine nə maŋ nə abje nə nare nə Ebirə ha yàgi pad da, bwanagi kurayyə, me nə namde pad da, kalnagi gi biInə.»



Abe min gɪ ɡɪndɪw i ɡangle ɡɪnə Lebiyə me, u deme dɪ ɡɪndɪdɪ i ɡangle ɡɪ ta lə di me ca. Deme dɪ ta di u gudi me, yə dwe ɡɪ abe. Mana ɡɪ tandi yər dwe di ladɪ nanɣe mwom da, tandi budɪw àl duru subu.



Me tandi nem budəw biraa biraa bədə. Iri tandi ha 'woo kirangè gi gi awiw gi dirwa me, tandi dagdiw duru la tarıwwə dara iməgi gi nimi niringə hára la dalawwə bam me, ál dwe di la dwalınyə.

Mwom da, tandi u kirangè di, ha chéw mana gi dirwa dalawwə sura, kuray gi Nil biwwə.

Dwe gi mañ di chidiw díbi bam hiñe dara yara, i na gaa ba ha àlala mo?



Ƴam mwom da, dole gɪ Ejibtɪ durmaw ha gir ha chéa kurayyè dara ba dɪ wiy sɪdɪ bam. Me woni àladɪ giyè da, kidibèr day kuray biwwè cab cab.

Mana gɪ dole durmaw di, ba dɪ yèr kirangè di mana gɪ dirwa dalawwè mwom da, tandi giy idɪ àladɪ giyè dɪ min, ba hana unè kirangè di.



Mana gĩ ba dī tīŋ kirangè di bīw bam mwom da, tandi
yər dwe gĩ maŋ gĩ abe ilə nulə gurà lə. Ɔrĩ dīrədi
'yəngĩdi dwe di dīwwə me, way ba da: «Ta di i nare nə
Ebirə dwe day.»



Mwom da, dwe di chid̩w wayd̩ dole durm̩w di ba da:
«Də ùr ba nə hana kaŋj̩n̩ay deme d̩ Eb̩r̩ə ba hane
'yànaw dwe di n̩y̩ is̩n̩əy g̩and̩w mo?»

Dole durm̩w di cod̩ l̩ə diiy̩ə ba da: «Ha, kaŋjan!»

Me dwe di chid̩w ha g̩r̩ ha 'waga dwe di iw duwa gang.

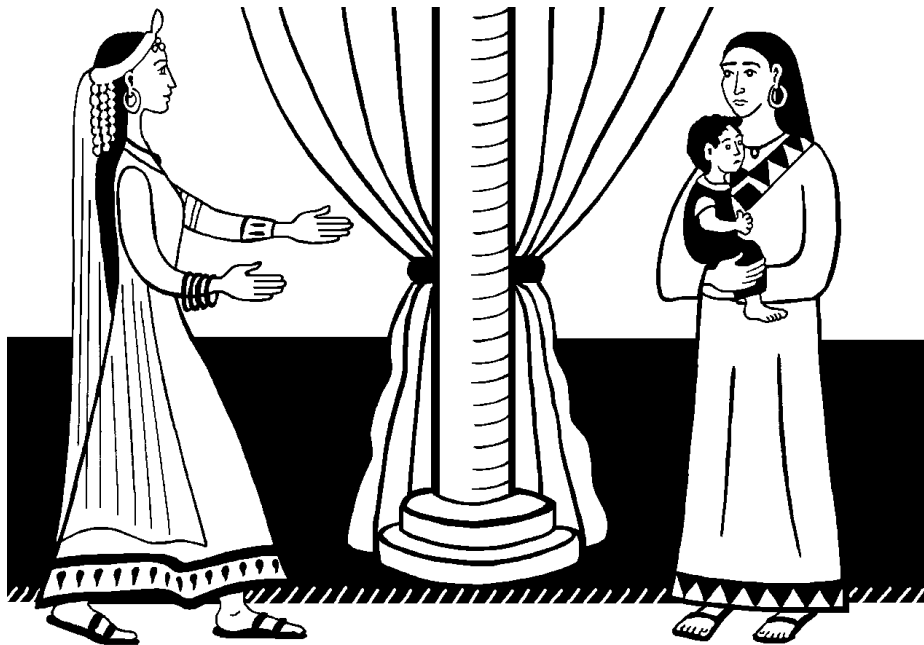


Dole durmaw waydi deme di ba da: «U dwe di ha gandiw, da ha 'yàw nāy, isin gandiw me, na ha 'ywagay gwayni diya.»

Me deme di u dwe di, ha gandiw gir ha 'yàw nāy isiw nim.



Mana gɪ dwe di dɪrəw naa mwom da, tandi uw ha gandiw 'yàdɪ dole durməw. Dole durməw di u dwe di cow gɪdɪw ya gorɪndɪdɪ gɪ yàa de. Tandi 'wogɪw sumɪw Moyis, sumi gɪ ta di wun i ya «'woo gɪ mani de». Tandi 'wogɪw yande dara tandi way ba dɪ 'wow i nimiyə.



Nare nà Ejibti giliw Moyis dirin naa day me, anji gidì
gun gaba dwana gwale duwa gi waya la me, mani duwa
nà àla la me ca.



Mana gɪ Moyis gɪdɪ geche mwom da, wála mɪn, an̄ji so ha dara baa ha yara waɾaw nə Ebɪrə. Gɪr alə ta da, an̄ji yər gɪ ilə gɪlɛgɪ waɾaw nə Ebɪrə di dɪrɛgɪ lə gɪ giyɛ gɪ wome. An̄ji yər gun gɪ Ejibtɪ ilə gwaba wiləw gɪ Ebɪrə lə.



Mana gɪ Moyis 'wuŋ tulɪw ka me, ka me, yər gun mɪn
kaw ilə bədə mwom da, aŋji gɔbɪ gun gɪ Ejibtɪ di 'yəw
bam me, muw budɪw dodə gawsɪni dalawwə.

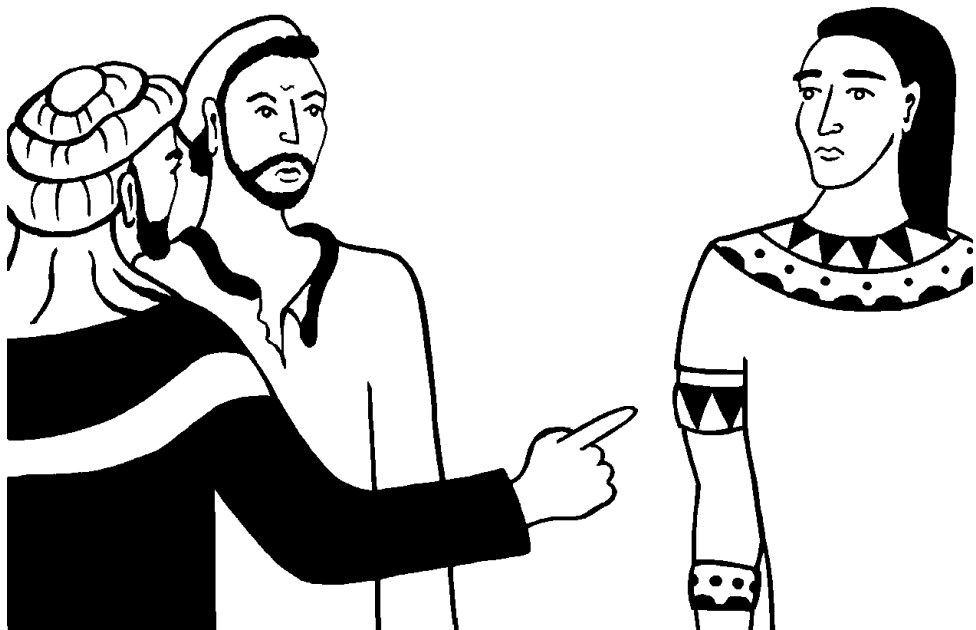


Sanga d̄ira da, aṅ̄ji d̄imə iche me, yər waṅ̄aw nə Eb̄irə
s̄ir ilə jara lə.



Me aṅji wayiw gi gwale duwa ha la bade di ba da:
«Dana me, ma gobi chendim di yande mo?»

Aṅji cow Moyis la diiyɛ ba da: «I wi me, 'yam gasinani me, chim aba alanin sariya me mo? Labaa, ma ur ba ma 'yanne, ya tanga ba ma 'yaa gi gun gi Ejibti di de me ca mo?»

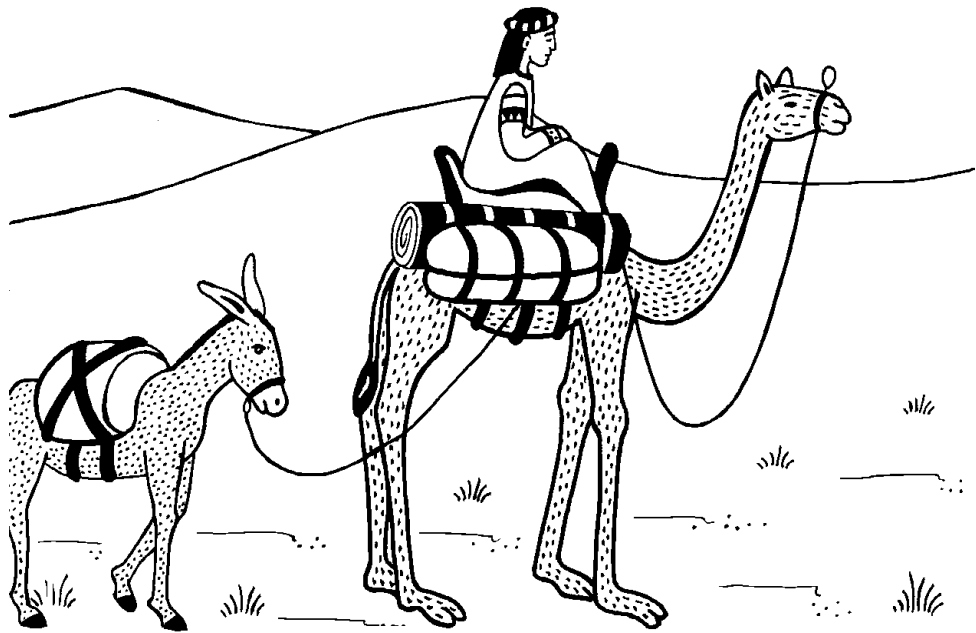


Mwom da, Moyis lánà àlìw me, ìrìm dusìwwə ba da:
«I sidi, gwale gɛ ta di, nare 'wocɛwwe.»

Mana gɛ dole gɛ Ejibti di doy gwale gɛ ta di mwom da,
an̄ji ùr baa 'yə Moyis di bam.



Me Moyis di wà, dara bilə sɪw mana gɪ dole di ɪsəwwə.
Anɟi ha dama budə sɪw mana gɪ sɪŋa di Madiyannə.



Siŋa di Madiyannə di, aba bwasa Mārī min ilə, gɛ
'wogɛw Rewel. Dɛndaw nə namde ilə wurgɛsubu.

Wála min, Moyis ha dama bila biwwə. Rewel dɛndaw di
háragɛ dara wada nimi bwaa pirda lə, 'yàgɛ gɛ bage
nənə abiragɛ duwa ba chàna. Ɔrɛ, woni gama bage nə
ɔng hára 'yorgɛ bam, mwom da, Moyis so wagɛ aba
bwasa Mārī dɛndaw di lə, me 'yàgɛ bage day di nimi
cendi chə.



Mana gĩ aba bwasa Māĩ dindaw cwara hára 'yow ulay mwom da, abĩragĩ di ùrgĩ ba da: «I man me, laba da, anə cwara hára ulay kaláng yande mo?»

Me cendi cow læ diiyə ba da: «Abe mĩn, i gun gĩ sĩna di Ejibtĩ læ, me, kĩdənin daa woni gama bage isĩragĩ læ me, wada nimi di naŋ 'yàgĩ bage ĩnda di chàa anju me ca.»



Abiragi di ùrgi ba da: «Abe di ilə we mo? Dana me, anə kalaw wara alə ta mo? Cwarna hana walnaw, kalıw a hane damna wamna mani ganandı.»

İri cendi hára gandıw me, Moyis di yi gwale ginə abiragi duwa di me, dam gandıw.



Rewel di 'yàw durmaw di gi 'wogidi Sepora me, anji udi deme. Me tandi yèw dwe gi abe me, Moyis 'wogiw sumiw Gerchom, gindiw di biyè da, i «mije». Anji 'wogiw yande, dara anji way baa i mije gi ba yala dam i siṅa di nare dayyè.



Références des passages bibliques:
Presque tous les passages sont tirés
du livre de l'Exode (K̄rara ḡi daa
kwaynaniyā KGDK).

p.2: KGDK 1.6-7

p.4: KGDK 1.8-10

p.6: KGDK 1.11-14 (~)

P.8: KGDK 1.15-16 (~)

p.10: KGDK 1.17+20-21

p.12: KGDK 1.22

p.14: KGDK 2.1-2

p.16: KGDK 2.3-4

p.18: KGDK 2.5

p.20: KGDK 2.6

p.22: KGDK 2.7-8

p.24: KGDK 2.9

p.26: KGDK 2.10

p.28: Paja nənə Jesu duwa
(Actes) 7.22

p.30: KGDK 2.11

p.32: KGDK 2.12

p.34: KGDK 2.13a

p.36: KGDK 2.13b-14a

p.38: KGDK 2.14b-15a

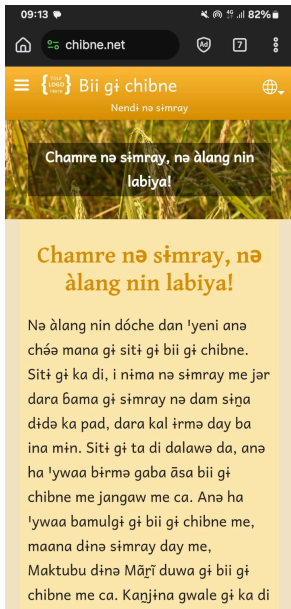
p.40: KGDK 2.15b

p.42: KGDK 2.16-17

p.44: KGDK 2.18-19

p.46: KGDK 2.20-21a

p.48: KGDK 2.21b-22



Yarna siti g̃inə S̃imray day
me ca:

<https://www.chibne.net/>

